

# L'AVENIR DE BROME MISSISSAUGUI

VOL 7 No 26

MERCREDI 20 OCTOBRE 1971.

16 PAGES

## FARNHAM

# HARBEC CANDIDAT : MAIRIE

Le maire sortant de charge M. Gérard Harbec a officiellement annoncé sa candidature à la mairie lors d'une réception-conférence à son domicile lundi soir dernier.

M. Raymond Harbec frère du maire ouvre la conférence en parlant du terme très court dont Gérard siégea comme maire et insiste pour que l'annonce officielle se fasse d'une manière positive c'est à dire en revoyant les problèmes qu'il a du faire face pendant ce laps de temps.

Avant même que le maire puisse prendre la parole une question est survenue parmi les invités. Elle se résume comme suit: "Quand aurons-nous une clinique médicale?"

La réponse de M. Gérard Harbec ne tarda pas, d'abord dit-il la Chambre de Commerce présenta aux différents Ministères intéressés un dossier très volumineux et très concret sur la question de la clinique. Moi-même je siége sur le comité depuis le printemps dernier. Et comme toutes les grandes décisions gouvernementales se font par la politique, j'ai rencontré tous les ministres dont l'objet de la clinique les touche pour leur expliquer énergiquement l'urgence du besoin à Farnham.

Jeudi de la semaine dernière, j'ai causé avec le Ministre Castonguay pour une dizaine de minutes, puis il m'a référé à son secrétaire particulier M. Quirion avec lequel j'ai discuté une demie-heure. Il connaissait en superficie le problème médical de notre cité, mais après leur avoir expliqué, ces derniers semblaient convaincu du fond du problème.

J'insiste quotidiennement sur ce problème en téléphonant au Ministère des Affaires Sociales et soyez certains qu'ils sont tannés de m'entendre parler. Je dois vous annoncer que le cabinet du Ministre s'est réuni sur le sujet et M. Quirion le secrétaire

m'a confirmé que d'ici quelques jours la lettre acceptant le principe cette clinique nous parviendra. Le Ministère verra par la suite à voter les crédits nécessaires et l'automne prochain la clinique sera en opération avec sous le même toit, le personnel médical, l'Unité Sanitaire et le Bien-Etre Social.

Dans un autre ordre d'idée, vous savez que des plans sont à l'étude pour la démolition du foyer d'Hébergement et le relogement des vieillards dans la construction des 56 unités de Loyers à Prix Modiques, Messieurs Cossette et Saint-Amand de la Centrale d'Hypothèque en discute fortement avec nous. En plus le sous-sol pourrait servir aux Clubs d'âge d'or auquel la ville verse annuellement \$1,000. pour défrayer leur loyer actuel. Voici un exemple d'où nous économiserons un octroi.

Du côté industriel voici qu'il y a 40 ans la Domco s'installait à Farnham. Actuellement ces manufactures investissent à nouveau de 8 à 10 millions. Quant à Coronet Carpet eux-aussi débiteront des travaux d'expansion le mois prochain. De 80 employés l'an dernier, ils sont maintenant 180 avec 1 million de verges de tapis en stock. C'est pourquoi 40,000 pi. carrés de plancher seront construits très bientôt.

Au système actuel des choses la population de la ville est croissante et dans les dix prochaines années elle pourrait doubler.

Nos services sont en place et fonctionnent à merveille. Il ne sera pas nécessaire de les agrandir à nouveau car ils sont conçus pour l'avenir. C'est donc dire que nous conservons les mêmes services et que nous serons le double pour défrayer nos taxes.

Enfin après vous avoir énuméré quelques uns des problèmes que nous avons surmontés je dois vous dire que j'accepte de retourner à la mairie pour travailler comme je l'ai fait dans les 18 derniers mois.



Etaients présents lors de l'annonce officielle: M. L. Gauthier, G. Bissonnette, C. Coultas, J. Aubray, G. Harbec, Jan Pranszke, A. Quintin, R. Harbec, T. Bricault, Mme Coultas, Mme Bricault, Mme Harbec et Mme Decker.

## CANDIDAT A L'EHEVINAGE M. JEAN-PAUL COUTURE



Demande un nouveau mandat dans le quartier no. 2.

## COWANSVILLE

# UNE NOUVELLE INDUSTRIE

C'est à l'hôtel de Ville de Cowansville lundi matin le 18 octobre 1971 que les autorités ont signé une résolution pour la vente de terrain dans le cadre d'une expansion industrielle

En effet de cette résolution la ville de Cowansville vendrait à la signature du contrat de vente un lot de 5 acres à la compagnie Tecoma Canada Ltd. pour la construction d'un centre de distribution des produits de cette compagnie.

Dans l'immédiat c'est à dire les mois à venir, une construction de 70' x 130' s'élèverait sur le terrain dont cette compagnie achètera officiellement sous peu.

Cette future construction s'installerait adjacent à la Tupperware

Le vice-président des Ventes de cette compagnie est nul autre qu'un individu très connu à Cowansville M. Jean-Guy Choinière.

Inutile de dire que ce nouveau développement qui a été annoncé depuis plusieurs mois saura apporter de nouveaux emplois dans le secteur de Cowansville.

## JOUTE DES ETOILES

Mise au jeu par M. Gérard Harbec maire de Farnham lors de la partie disputée jeudi dernier entre les Etoiles et les Braves de Bedford au Palais des sports de Farnham. (Photo Harbec).



Yvan Bernard, J.L. Beauchamp, N. Pinard, rep. O'Keefe, M. Gérard Harbec, maire, M. Forand, rep. Molson, M. Maurice Gaudet, prés. Jets., M. Bruce Lyons, M. Choinière, prés. de la ligue, J.N. Audette. (Photo Harbec).

## FARNHAM

# 350 FUTURS RESIDENTS NOUS VISITENT

A LIRE P. 6



## LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

### FARNHAM

Vente de linge usagé organisé par les Filles d'Isabelle de Farnham au sous-sol de la sacristie de l'église St-Romuald Farnham sa medi le 30 octobre de 9 a 5 p.m.

Mme Madeleine Auclair fera campagne seule au poste d'échevin du quartier no. 3 dans le cadre des élections municipales de Farnham.

La Boutique Galia est heureuse d'annoncer qu'elle offre encore cette semaine un joli lit de robes à prix réduits.

Si Normand Arcand était élu premier ministre du Québec, il m'a promis d'enrayer le chômage... Je me demande quelle serait la réponse des personnes âgées à sa théorie économique!

M. Larocque gérant du Centre de la Main d'Oeuvre du Canada pour Farnham nous a dévoilé les grandes lignes d'un programme sensationnel qui enrayera le problème du

chômage. Il nous a promis plus de détails la semaine prochaine.

### COWANSVILLE

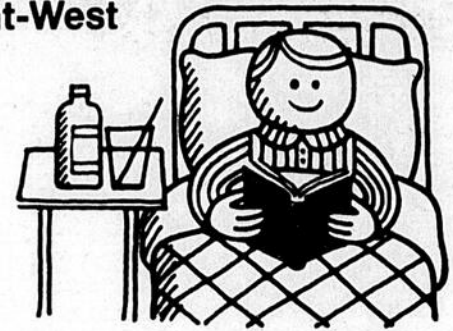
Un cours de premiers Soins sera donné à Cowansville par l'Ambulance St-Jean à compter de la mi-octobre. Les personnes intéressées à apprendre la respiration artificielle et les autres items des cours peuvent donner leurs noms en téléphone à 263-0851-263-1545.

### BEDFORD

La Jeune Chambre est bien prête pour la parade de modes du 30 oct. Déjà plus de 200 billets sont vendus. C'est à l'Hotel Maurice de pair avec la soirée dansante de l'Halloween que l'on présentera cette parade de modes des marchands locaux Dépêchez-vous d'acheter vos billets, c'est à ne pas manquer!

C'est dans une salle comble que les Baronets ont présenté leur spectacle du Maurice.

## L'assurance-salaire de la Great-West



Si un accident ou la maladie interrompait votre faculté de gagner, qu'est-ce qui remplacerait votre salaire? D'habitude, les économies durement acquises sont les premières à y passer. Mais faut-il qu'il en soit toujours ainsi? Vous pouvez protéger votre salaire—et votre famille—au moyen d'un régime de rente en cas d'invalidité de la Great-West. De cette façon, si votre salaire est interrompu, nous le remplaçons.

Déterminez ce qu'il vous faut pour faire marcher votre maison et garantir le confort de votre famille. Nous pourrions ensuite établir la sorte d'assurance-salaire qui répond exactement à vos besoins. Parlez-en à la Great-West...

L'assurance d'une  
amitié pour vous  
et les vôtres

### GILLES DESROSIERS

1141 EXPO

FARNHAM

TELEPHONE

BUR: 293-5368

RES. 293-5228



Great-West  
CONFIDENTIAL - ASSURANCE

### FARNHAM

## RETROSPECTIVE DES ELECTIONS

En plus du maire sortant de charge M. Gérard Harbec qui a annoncé officiellement sa décision de se représenter à nouveau; nous apprenons que les conseillers Jean-Louis Beauchamp du quartier no 3 et Jean-Paul Couture quartier no 2 déposeront leur bulletin de candidature sous peu.

Tant qu'aux autres échevins du dernier mandat M. Normand Arcand se décidera la journée de la mise en nomination ainsi que M. François Martin de même.

Dans un autre ordre M. Albert Meunier pour sa part se retire officiellement donc aucune mise en candidature pour ce dernier.

Quant à M. Normand Lague il prendra sa décision en fin de semaine.

Sur la scène des nouveaux arrivés nous apprenons et ceci est sûrement sans précédent à Farnham une femme déposera son bulletin de candidature pour le quartier no. 3 il s'agit de Mme Madeleine Auclair du 542 St-Joseph.

De plus M. Lucien Lague un autre nouveau sur la scène politique municipale présentera son bulletin de présentation pour le quartier no. 6.

Ainsi donc si M. François Martin se présente il y aura élection dans un quartier c'est à dire le quartier no. 6

## L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

Journal hebdomadaire bilingue publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi Inc. et distribué le mercredi dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham et Sutton, ainsi que dans les municipalités environnantes.

ABONNEMENT: \$4.00  
CIRCULATION: 8050  
IMPRESSION: Payette & Simms  
Courrier de deuxième classe No 0757

Tout communiqué doit parvenir au journal au plus tard le lundi 5 p.m. pour publication le mercredi

BUREAUX: 522 sud Cowansville 263-4332  
433 St-Vincent Farnham 293-4732

## GRANDE VENTE D'ÉCOULEMENT DES MODELES 1971

A DES PRIX VRAIMENT TRÈS BAS

### CHRYSLER 1971

NEWPORT CUSTOM

4 PTES HARD TOP

### CHARGER

500 1971

2 PTES HARD TOP

### DODGE POLARA

1971

2 PTES HARD TOP

### CHALLENGER RT

1971

2 PTES HARD TOP

### CHARGER 1971

2 PTES HARD TOP

## GARAGE DELORME & FILS INC.

STE BRIGIDE

CTE IBERVILLE



## LE COMITE SOCIO CULTUREL DE COWANSVILLE

PRESENTE

RECITAL

## RENEE CLAUDE



A L'AUDITORIUM MASSEY-VANIER

SAMEDI 6 NOV. 1971 A 20.30 HRES

ADMISSION: TERRASSES \$3.50-3.00

BALCONS \$2.50

BILLETS EN VENTE:

PAVILLON DES SPORTS

CENTRE CULTUREL

LES VARIETES LI-BI-CA

TEXTILES ROBERMA

263-4311

263-4363

263-4866

# EDITORIAL

## UN HOMME EST MORT!

Mardi de la semaine dernière, un homme est mort sur la rue Principale à Farnham. Par malheur, mes yeux ont été témoins de ce terrible événement et laissez-moi vous dire que l'odieux spectacle qui m'a été offert m'a tout simplement révolté et c'est pourquoi j'ai décidé de mettre toute la population au courant des bévues commises et qui se sont résultées par la mort d'un homme.

Tout d'abord laissez-moi vous exprimer mon étonnement face au manque de vigilance de la part du docteur qui était à ses côtés. Il y a longtemps que j'entends la population se plaindre du manque de docteurs compétents dans Farnham. Eh bien j'en ai eu la preuve sous mes yeux ce jour là.

Ce n'est pas le docteur qui avec toutes ses connaissances a tenté de ranimer le malade. C'est le photographe W.G. Harbec qui par son dynamisme et ses compétences en secourisme s'est appliqué à lui donner la respiration artificielle. Le rôle du docteur s'est limité à constater le décès....

Une autre bévue importante fut celle commise par l'opérateur de la machine dite ressuscitateur. Une fois sur les lieux, il est vrai qu'on a pris beaucoup trop de temps avant de la demander, figurez-vous que l'opérateur n'a pu la faire fonctionner. Le ressuscitateur n'a ressuscité personne...

A ce sujet je me demande pourquoi cette machine n'est-elle pas opérée par les policiers. Car quoi, n'est-ce pas eux qui sont toujours les premiers sur les lieux d'un accident.

En plus, ces hommes sont engagés à plein temps ils n'auraient pas de raisons pour ne pas savoir opérer cette machine qui peut sauver la vie d'un homme...

Avant de terminer, j'ai quelques petites remarques à faire à notre service d'incendies. J'ai eu oui-dire qu'une industrie de Farnham, il n'y a pas si longtemps avait demandé les services du camion incendie et on a pu se rendre à cette exigence car le camion était je ne sais où.... ensuite mercredi der-

## Shower Mixte

en l'honneur de

Mademoiselle Lise Lefrançois

ET

Monsieur Daniel Therrien

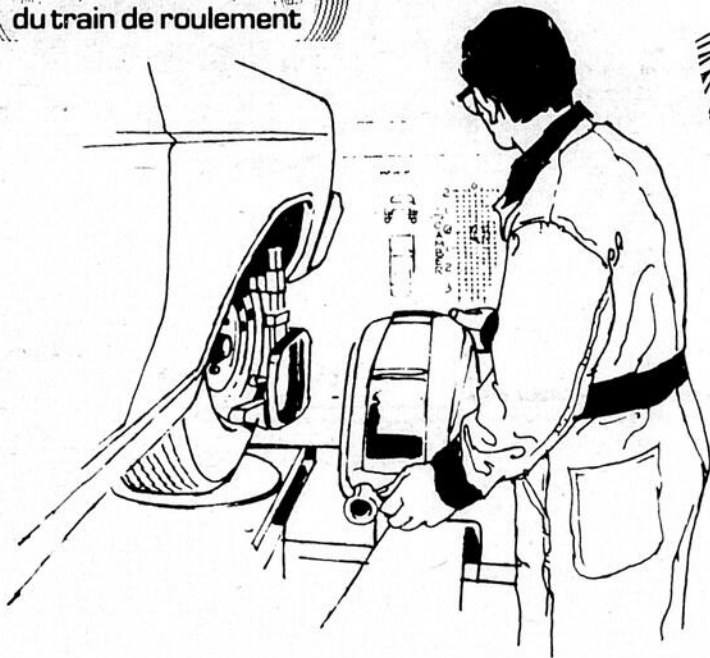
SAMEDI, LE 23 OCTOBRE 1971 à 8 hres p.m.  
à l'Hôtel Montcalm

nier le feu s'est déclaré à la Domco et un seul camion de pompiers s'est rendu. L'autre ne savait pas où était le feu. Après s'être promené un peu partout dans la ville il s'est enfin rendu sur les lieux....

Et dire qu'on vient de finir la semaine des incendies.

Michel St-Louis

pour moins d'argent  
Plus de milles chez  
**Firestone**  
Entretien  
du train de roulement



**"Abordez l'hiver avec des roues avant bien réglées."**

"Comme vous le savez, la conduite en hiver n'est pas toujours facile. Et elle peut être encore plus dure, et même dangereuse, si vos roues avant ne sont pas bien réglées.

"En fait, il est difficile de garder la maîtrise d'une voiture, même sur les meilleures routes, lorsque le train avant est déréglé. Alors que dire lorsqu'on roule sur des routes mouillées ou recouvertes de neige ou de verglas.

"Autre chose, lorsque les roues avant

sont déréglées, les pneus s'usent plus vite. Comment savoir que le train avant a besoin d'un réglage? Le fait est que chaque voiture a besoin d'un tel réglage de temps en temps. Même en usage normal, les roues avant se dérèglent.

"Amenez donc votre voiture et nos spécialistes du train de roulement vous diront si elle a besoin d'un réglage du train avant. Ne tardez pas. Passez avant que l'hiver ne rende la conduite plus dangereuse."

**BLIZZARD D'AUBAINES**

**RÉGLAGE DU TRAIN AVANT**

**\$5.88**

Léger supplément pour barres de torsion

A ce magasin Firestone...

**624 PRINCIPALE FARNHAM**

**293-5393-4**

3 modes pratiques d'achat dans les  
MAGASINS **Firestone**

1. AU COMPTANT
2. PAIEMENT À 30 JOURS
3. CRÉDIT PROLONGÉ

OU **CHARGEX**

### PNEUS NEIGE

Rechapés d'hiver "TOWN & COUNTRY"  
Firestone: des pneus neige de si bonne qualité qu'ils sont accompagnés de notre GARANTIE "CLAIRE ET NETTE" tout comme des pneus flambant neufs.

Pour de nombreux modèles de  
**FORD, CHEV. PLYMOUTH**

**2/\$28.88**

7.75 x 14/15  
Flancs noirs  
Avec pneus rechapables repris

MONTAGE COMPRIS



### ANTIGEL

POUR LAVE-GLACE:

**69c**



## This week

WITH TERRY SCOTT

### MUNICIPAL BEACH CHALET

It may take time to build a mountain, but it has not consumed much to erect a chalet on the Cowansville Municipal Beach, as inauguration of the facility is expected within a month.

As you might recall, construction of the project began in the dogs day of August, and while everybody looked forward to its use in another summer, it now appears there will not be so great a delay.

In effect, the classy chalet will be available to the public on a year round basis, something which must already bring some warmth to hordes of frozen ski-dooers. The interior of the building will boast a snack bar, washroom facilities, and changing rooms, as well as a huge recreation hall.

Of prime importance during the upcoming freeze, is the fact that the chalet possesses a complete and modern heating system. This is due largely to the Novelec form of heating, which has been found so effective in a vast number of recent constructions.

Total cost of the project is being realized somewhere near the \$60,000 mark, which appears reasonable upon surveying the merits of the chalet. If you haven't been near the Municipal Beach since that last dip in the water, drop over some time to view the rapid progress made in the newest development which will be enjoyed by the local public.

POUR INFORMATION TEL: 861-6152 MTL.  
534-2202

# CINE-PARC BROMONT INC.

1, RUE CHAMPLAIN, BROMONT P.Q.

VEN. SAM. DIM. 22-23-24 OCT.

WALT DISNEY



TECHNICOLOR  
PETER USTINOV DEAN JONES

LE FANTOME  
DE  
BARBE NOIRE

EGALEMENT A L'AFFICHE

REGLEMENT  
DE  
COMPTE  
A  
SAN  
ANGELO



## BELLE PROVINCE LEAGUE OPENS, NEW TEAM ADDED

Although it's a nightmare for the schedule-maker, the Belle Province circuit will cut the ribbon on the 1971-72 hockey season next Sunday, with a last minute franchise added to its ranks. The new addition boosts the league's card to a total of six entries.

With a schedule already drawn up, and preparations for the Sunday opener well in progress, some burning of the midnight oil, enabled a group from Assomption to woo Belle Province League governors into accepting their demands for a franchise. The team will be nicknamed the Voyageurs, and as part of an agreement in their acceptance, they will be forced to foot a portion of the remaining members' travelling costs when they pay a visit to that city.

Now, with a 30 game schedule listed, the action begins on all fronts this Sunday, with Granby tangling with Cowansville Dynamics, Farnham playing host to a previous new addition from St. Hyacinthe, and Bedford meeting Assomption.

The Dynamics, who failed to classify for last year's playoffs, are expected to provide more formidable opposition this time around, under the leader-

ship of Gilles Tremblay, who finally turned the rumours into truth by acceding to the pilot post.

However, with the Bedford Braves determined to protect last year's crown, and the Farnham Jets loaded with the firepower from Jean-Noel Audette, and the competitive clubs which Granby and St. Hyacinthe have been known to produce, the season promises to contain a high degree of balance.

### Sixth Straight For Hapless Voyageurs

The sharp tongue of critics is beginning to produce its piercing effect upon the Cowansville Voyageurs, who plummeted to their sixth consecutive setback Sunday evening at the hands of Iberville Renards.

Once again the third period provided the major stumbling block for the locals, who had battled through two periods locked in a 3-3 clinch. An early third period marker proved sufficient in unsettling the Vees, and an insurance tally near the eighteen minute mark provided the final 5-3 margin.

Finding the target for the cellar-dwelling Vees, were Daniel Sirois, Bernard Boulay, and Michel Whitehead.



## SEULS les plus merveilleux tapis vous sont présentés sous cette étiquette.

Les tapis de fibre acrylique Acrilan® c'est vraiment *autre chose*. Les coloris sont riches, vibrants et durables. Les tapis sont souples et résistants et leur nettoyage est aisé. En effet, la saleté et la moisissure ne peuvent pénétrer la fibre Acrilan, les tapis demeurent donc propres plus longtemps et durent aussi plus longtemps.

Voilà pourquoi ils sont dignes de porter la griffe "Odysée Canadienne Acrilan". Ne manquez pas de voir ces offres spéciales—vous obtiendrez tellement plus pour votre argent. Quel merveilleux... et raisonnable investissement.

Venez voir comment d'autres familles canadiennes ont utilisé les tapis de fibre acrylique Acrilan, dans un choix de modèles, motifs et coloris. L'Odysée Canadienne Acrilan®, c'est un peu tout cela, et ces idées de décoration vous sont présentées dans une magnifique brochure qui vous sera remise sur simple demande.

Venez voir les splendides tapis de fibre acrylique Acrilan.

# ANDRE RAINVILLE TAPIS ENR.

VENTE ET POSE

490 N. ST-PIERRE FARNHAM 293-5661

HARDING	HARDING	HARDING
ARTISAN	ERINTWIST	COLONY PARCK
\$13.95	\$10.45	\$9.45

**FARNHAM****CONCLUSION DE L'ENQUETE****SOCIO-ECONOMIQUE****JEUNE CHAMBRE**

A l'étude de la présente enquête et des réponses fournies aux différentes questions, on peut relever différents besoins qui amélioreraient à tout point de vue la situation de la Cité de Farnham.

**1- BESOIN D'INDUSTRIES:**

Afin de promouvoir l'élargissement des cadres de la Cité, au point de vue économique surtout, la population suggère l'avènement de nouvelles industries, et ce à l'emplacement du camp militaire.

**2- BESOIN DE MEDECINS:**

La population, dans une proportion de plus de 80%, a manifesté son désarroi à l'endroit du nombre insuffisant de médecins à assurer un service normal et adéquat, surtout en cas d'urgence.

**3- BESOIN D'UN GERANT MUNICIPAL:**

La population ne s'est pas gênée à formuler des reproches à certains administrateurs municipaux de leur manque d'intérêt au service de la communauté et du développement économique de la Cité. A cet effet, elle recommande la nomination d'un gérant municipal pour jouer le rôle de coordonnateur sur le plan économique et industriel.

**4- BESOIN DE MULTIPLIER LE CHOIX DES PRODUITS:**

Dans certains secteurs commerciaux, tels que l'habillement, articles de sport et l'automobile.

La population déplore le fait que dans les commerces ci-haut mentionnés, elle doit recourir aux marchés extérieurs pour subvenir à leurs besoins. Elle souhaiterait un inventaire plus vaste d'articles pour permettre aux citoyens de la ville et de l'extérieur d'obtenir satisfaction.

**5- BESOIN D'UNE PISCINE INTERIEURE:**

Dans le domaine des loisirs, la population croit en la nécessité d'une piscine intérieure afin de combler les désirs de l'ensemble des citoyens de poursuivre leur sport favori durant la saison hivernale.

**6- BESOIN DE COLLABORATION DE LA PART DE LA POPULATION:**

Plusieurs ont soulevé le problème du manque de collaboration et de participation de la population dans maints domaines, comme, par exemple, du désintéressement de la chose publique, de leur manque de support dans les activités récréatives, et, enfin, de leur indifférence concernant le sort de leur ville.

Cependant, l'enquête révèle aussi certains aspects positifs qui méritent d'être signalés; les différents points apportés dénotent que Farnham a sa raison d'être et qu'il fait bon d'y vivre.

1- Trois réalisations importantes.

**FARNHAM****SEMAINE NATIONALE  
DES CADETS DE TERRE**

C'est du 25 au 31 octobre qui prend place cette année la semaine nationale des Cadets de Terre.

Dans le but de renseigner la population et les jeunes disons que ce mouvement visant la jeunesse de 13 à 19 ans est une initiative des Forces Armées Canadiennes.

C'est aussi pour préparer les jeunes à devenir de meilleurs citoyens qu'on leur offre des cours de fin de semaine.

Les principaux cours à l'horaire sont le maniement des armes pour des fins de prudence à la chasse ou autres; des cours de premiers soins; des cours en communications sur la radio.

Ces cours et plu-

sieurs autres options se font progressivement en partant des notions fondamentales pouvant se parfaire sur une période de cinq (5) années.

L'esprit de chef de groupe est développé chez les Cadets de Terre.

Depuis 1965 que les Cadets sont formés à Farnham. Un autobus de Cowansville part tous les samedis matins du Marché A & P à 8 hres.

Les jeunes de 13 ans et plus sont invités à se joindre à titre de simple observateur. Pour information vous pouvez communiquer avec le Capitaine Raoul Lagacé, 577 rue Principale Farnham à 293-5613 ou en appelant à la base le samedi matin de 9 à 12 hres à 293-4191.

En effet, la population ne cache pas sa grande satisfaction pour les trois grandes institutions suivantes qui font la joie, la survie et la force d'une cité, lesquelles institutions prennent de l'ampleur à chaque année.

A) Sur le plan financier: les institutions bancaires

B) Sur le plan scolaire: la Polyvalente

C) Sur le plan récréatif, le Palais des Sports.

2- Excellence de nos produits en général.

La population a, à maintes reprises, rendu hommage à nos commerçants locaux pour l'excellence et la qualité de leurs produits offerts sur le marché. Elle mentionne, par ailleurs, sa satisfaction à l'endroit des produits alimentaires et du meuble dans une proportion d'au-delà de 90%.

3- Rapport très approuvé des services municipaux suivants, savoir les services de protection contre l'incendie et de Vidange.

Plus de 90% de la population a fait éloge de la qualité et du rendement fourni par ces deux services municipaux grâce surtout à la compétence du personnel et de leur responsabilité à bien accomplir leur tâche.

4- Souhait des jeux d'été du Québec en 1973.

La population de Farnham fait le vœu d'organiser les jeux d'été du Québec en 1973, ce qui, à leur avis, rehausserait le prestige de la ville et serait une manifestation que Farnham sait faire.



Dans l'ordre habituel M. Marc Robitaille prés. Jeune Chambre, le maire M. Gérard Harbec recevant le rapport des mains de Me Pierre Robert et André Dupont prés. ex-officio.

# La p'tite pas possible... elle se donne des airs sexy!



Histoire de varier un peu sa garde-robe, la petite Corolla a décidé de s'écourcher. Dans sa version "suivez-moi, jeune homme", elle se fait appeler Corolla coupé. C'est la p'tite pas possible qui reluque du côté des sportifs.

Mais malgré ses airs frondeurs, c'est au fond la même petite gamine: même moteur de 73 chevaux, même transmission. Des freins à disque assistés à l'avant aussi.

Elle est aussi décontractée que les autres petites Corolla, avec ses sièges-baquets inclinables, sa moquette épaisse, son dégivreur de glace arrière, ses glaces teintées partout, son volant similibois et quoi encore...

Elle est un peu plus "pas possible" que les autres. Allez la voir avec ses petites soeurs.



Toyota possède un réseau commercial de vente et de service après-vente partout au Canada et dans le monde entier.

# TOYOTA

## LAGUE AUTOMOBILE LTEE

1160 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5363

## COWANSVILLE LE THEATRE DES PISSENLITS NOUS VISITE

Le Théâtre des Pissenlits présentera à l'Auditorium Massey-Vanier le 30 octobre prochain un spectacle pour enfants intitulé ASTEROÏDE B-612. Comme plusieurs le savent déjà, le Théâtre des Pissenlits a une façon bien particulière de travailler. Ainsi dans Astéroïde B-612 en utilisant un minimum de décors, il provoque la participation des enfants qui plutôt que d'être des consommateurs passifs deviennent à leur tour comédiens. Les décors simplifiés à l'extrême permettent à la troupe de s'intégrer à n'importe quel environnement que ce soit un auditorium ou un gymnase. Partant de ce procédé d'une grande souplesse, quatre comédiens, manipulant des marionnettes par moments, font voyager leur jeune public dans l'espace. Ainsi peut se résumer Astéroïde B-612.

Le Bureau Régional du Ministère des Affaires Culturelles en collaboration avec le Comité Socio-Culturel de Cowansville est heureux d'initier les enfants au théâtre par ce spectacle de grande qualité. Mentionnons à ce titre que Astéroïde B-612 a déjà été vu par plus de 100.000 enfants au Québec.

En somme, ce spectacle réalisé par quatre comédiens ayant une formation poussée tout aussi bien en animation culturelle qu'en théâtre, initiera les jeunes à la participation et au théâtre et développera en eux le goût de cet art.

## COWANSVILLE

### COMMUNIQUE DU COMITE SOCIO-CULTUREL

Je tiens à féliciter le nouvel exécutif du Comité Socio-Culturel lequel a été élu à l'assemblée plénière du 6 octobre et leur donner l'assurance de mon appui. Le conseil d'administration pour la saison 71-72 sera le suivant:

M. Jean-Marie Provost, président;  
M. Gérard Turmel, premier vice-président;  
Mme Gabrielle Berger, second vice-président;  
Mme Janine Boyer, secrétaire archiviste;  
M. Gill Lussier, trésorier.

Votre Comité Socio-Culturel de Cowansville après une entente cordiale avec l'éducation permanente cherche à occuper vos loisirs par des manifestations libres de toutes contraintes par des activités qui permettent un épanouissement de l'être.

Ainsi avons-nous l'opportunité d'offrir à tous ceux qui veulent se récréer tout en se cultivant une série de cours donnés au Centre Culturel, tels que peinture, céramique, bricolage sur bois, sculpture sur stéatite "pierre savon".

Ces cours s'adressent aussi bien aux hommes

## NOUVEAU MAGASIN A COWANSVILLE



Mme Fatima Sirhan, 513 sud Cowansville, propriétaire du nouveau magasin Formo D'Escompte.



M. Jean-Paul Rocheleau de R.B. Garage Inc. de Cowansville pose fièrement près de l'ours d'approximativement 375 lbs abattu avec l'aide de M. Jean-Paul de Lachine à Parent dans le nord québécois.

qu'aux femmes qui veulent réaliser quelque chose qui est propre à leur personnalité.

C'est alors un rendez-vous dans un atelier libre qui vous permettra de vous humaniser davantage.

Des formules d'inscriptions sont à votre disposition au Centre Culturel et au Pavillon des Sports. Pour informations veuillez appeler 263-4311 ou 263-4020.

Lucile Rhéaume,  
Animatrice Culturelle.

## COWANSVILLE

### A PROPOS D'UNE GRANDE ECOLE IMPERSONNELLE

Vous avez déjà entendu dire qu'une polyvalente c'est grand, froid, impersonnel. Peut-être même l'avez-vous dit...

La polyvalente Massey-Vanier est consciente de ce danger et tente d'y trouver solution.

En effet la polyvalente possède un service personnel aux étudiants. L'équipe est composée de Mlles Madeleine Gagné (service de santé) et Suzan Nadeau (travailleuse sociale) de MM. Claude Raby (psychologue scolaire & directeur du service), Jacques Dupont (orienteur), Gratien Tardif (prof. en information. Leurs rôles aider l'étudiant, sur tous les points: Son adaptation au milieu, ses problèmes familiaux, financiers et sa future intégration au marché du travail.

L'an passé le service manquait de cohésion et ne rejoignait que peu d'étudiants. Enfermées dans leur titre toutes ces personnes se contentaient d'un rôle de second plan. Afin de remédier à cet état de chose le service a présenté la semaine dernière un audio-visuel destiné à informer les étudiants. Peut-être s'arrêtaient-ils à une foule de petits détails sans importance mais il a eu le mérite énorme de sensibiliser la masse étudiante vis-à-vis leur service personnel.

Et les étudiants ont grandement besoin d'aide. L'an dernier 2 animateurs pédagogiques s'efforçaient d'aider les étudiants surtout à travers leurs activités (My Fair Lady, le journal). Leur présence et tangible et non "de principe" comme le service personnel aux étudiants de l'an dernier.

Malheureusement pour des raisons financières ces 2 animateurs n'y sont plus. Alors les étudiants se tourneront vers quelqu'un d'autre.

Ce qui donne un visage à une polyvalente ce sont ses activités. Elles permettent rencontres, échanges de plus il ne faut pas oublier que c'est en faisant quelque chose que l'on devient quelqu'un...

Alors longue vie au service étudiant souhaitons qu'il trouve sa place pour le plus grand bien de tous.

## FARNHAM

### VISITE DE FUTURS RESIDENTS

Dans le cadre du transfert industriel des Industries Domco Ltée de Montréal à Farnham une visite extraordinaire de 350 futurs résidents de cette localité est à l'horaire pour samedi.

Il y a environ un an les Industries Domco annonçaient des investissements de l'ordre de \$6,000,000. à \$8,000,000, permettant un déblocage de 300 nouveaux emplois à Farnham, pour le déménagement massif de ces usines de Montréal vers les installations de notre secteur.

La population sait que des travaux ont débuté vers la fin de l'année 1970 pour la réalisation en trois phases des investissements projetés. Les travaux qui se font actuellement à la Domco font partie intégrante de la deuxième étape. La phase finale ou la conclusion de ces projets importants devrait débiter sous peu.

La compagnie en arrive donc dans une étape pour le moins humaine c'est à dire l'intégration de ses employés de Montréal à la production de Farnham

Dans un optique avanguardiste le Conseil de la Cité de Farnham a pensé qu'il serait avantageux d'accueillir plus particulièrement ces futurs éventuels citoyens de la cité. Il a donc organisé pour samedi le 23 octobre une journée d'accueil et d'intégration pour environ 350 futurs citoyens qui visiteront la Cité de Farnham. Le groupe comprendra les employés de Domco ainsi que leurs épouses. Cette journée a pour but de permettre à ces personnes de mieux connaître la Cité de Farnham. Le conseil connaît très bien l'esprit d'accueil qui existe parmi sa population, se rassurant ainsi que ces gens retourneront dans la métropole avec la certitude et la conviction qu'à Farnham on peut vivre très heureux tout en profitant de toutes les facilités des grands centres.

Le conseil tient à remercier plus particulièrement toutes les associations, les marchands, les industries et les entrepreneurs qui ont participé d'une façon ou d'une autre à la réalisation de la journée de samedi à Farnham.

Le journal L'Avenir de Brome-Missisquoi se rallie à l'organisation d'accueil pour souhaiter à la délégation de visiteurs une journée des plus enrichissantes parmi une population qui veut séparer avec vous le plaisir de vivre dans une localité où le bonjour est de mise partout et en tout temps.

## BIENVENUE AU



## NID CONDOR

CHEMIN ST-PAUL D'ABBOTSFORD  
GRANBY

BENOIT ROBERT, prop.

### SPECIALITÉ: FRUITS DE MER & STEAK



## inter-loto

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphones: 873-5350 et 873-5353

### TIRAGE DU 11 OCTOBRE

817,464 BILLETS VENDUS, 825 GAGNANTS  
\$491,000. EN PRIX

LE PREMIER  
NUMÉRO COMPLET **9 1 2 2 4 3 5**

GAGNE **\$125,000.**

6 BILLETS SE  
TERMINANT PAR **2 2 4 3 5**

GAGNENT **\$5,000.**

76 BILLETS SE  
TERMINANT PAR **2 4 3 5**

GAGNENT **\$1,000.**

740 BILLETS SE  
TERMINANT PAR **4 3 5**

GAGNENT **\$250.**

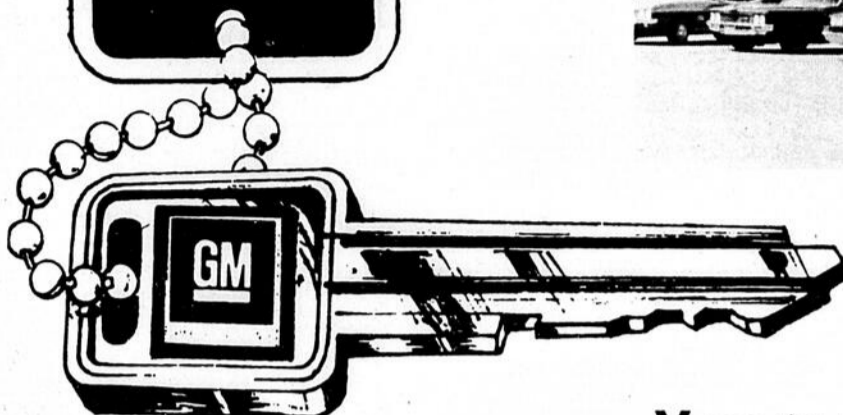
LE DEUXIÈME NUMÉRO  
COMPLET **8 5 9 8 0 7 8**

GAGNE **\$50,000.**

LE TROISIÈME NUMÉRO  
COMPLET **9 0 8 6 8 4 3**

GAGNE **\$25,000.**

'72



PRIX SPECIAUX SUR NOS  
MODELES '71 EN MAIN



TOUJOURS UN PAS EN AVANT!

1144 St-Paul N. Farnham 293-5339

Veux-tu Gagner  
ton Ski Doo Elan '72  
pour Noël 1971



CHAQUE ACHAT DE \$100.00 ET PLUS VOUS DONNE  
DROIT A UN BILLET GRATUIT. PROFITEZ-EN!

AMORTISSEUR  
MONROE

EQUIPEMENT D'ORIGINE  
GARANTIE 24 MILLES MILLES  
2/\$19.88  
INSTALLATION COMPRISE

FREINS

POUR MARQUES POPULAIRES  
SEULEMENT  
\$22.77  
LES 4 ROUES INSTALLEES

SILENCIEUX

A PARTIR DE \$11.99  
INSTALLATION COMPRISE

AUTOS USAGEES  
PORTANT LA GARANTIE POULIN  
12,000 MILLES  
ROUAGE D'ENTRAINEMENT



- 71 FORD LTD
- 70 GRAND PRIX
- 69 PONTIAC
- 69 DODGE MONACO
- 70 CHEVELLE MALIBU



PNEU A NEIGE

TOUTES GRANDEURS  
RECHAPPE  
2/24.95  
CAOUTCHOUC 1ere QUALITE

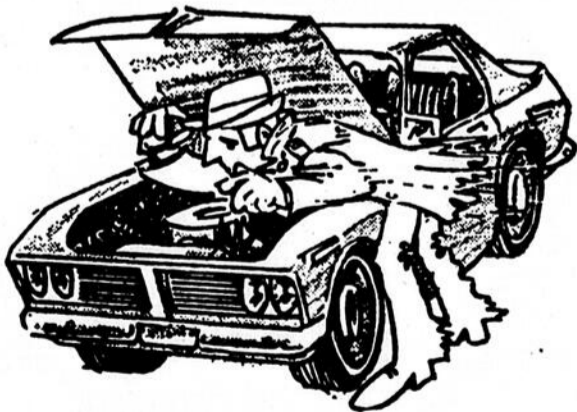
LIQUIDATION

DE PNEUS D'ETE  
\$10. a \$25.

PNEUS NEUFS TOUTES GRANDEURS  
INCLUANT 1ere QUALITE

DEFIEZ L'HIVER AVEC UNE MISE AU POINT POULIN AUTO CENTRE

Vérification gratuite en 10 points



BATTERIE  
ANTI-GEL  
FILAGE MOTEUR

BOUGIE ET POINTES  
BOUCHON RADIATEUR  
CARBURATEUR

LUMIERE  
COURROIE  
TIMING

PROCUREZ-VOUS UNE BATTERIE  
2 ANS ET PLUS DE GARANTIE  
A PARTIR DE \$21.15



Poulin AUTO CENTRE INC.

**BEDFORD**

**BEAUCOUP D'ATTENTION SUR LES ELECTIONS**

M. Lino Marziali qui a siégé comme conseiller dans les quatre dernières années a déposé son bulletin de candidature à la mairie. A date, il est le seul candidat au poste de maire.

M. Fred Gilman lui aussi un conseiller sortant de charge possède un bulletin de présentation à l'échevinage.

Quelques autres bulletins circulent parmi la population mais l'on semble vouloir garder en secret les noms des intéressés.

**Le Comité de Citoyens fera campagne.**

Le Comité de Citoyens de Bedford réunit en assemblée jeudi soir dernier dans la salle des Travailleurs Unis s'est prononcé tant qu'à l'avenir de cette ville. Une quarantaine de participants ont alternati-

vement dénoncé les problèmes et proposé des solutions jugées concrètes.

Parmi les nombreux thèmes abordés par les quarante (40) participants, deux résolutions importantes deviennent l'arme de combat de ces derniers. La première résolution demande que des pressions soient faites auprès des conseillers pour agender dans le plus bref délai une assemblée spéciale du conseil pour clarifier la position de la ville face à l'investissement de près d'un demi million (\$400,000.) dans la construction domiciliaire.

Dans un autre ordre, le comité dénonce le fait qu'une industrie irait jusqu'à déménager ailleurs; si la ville ne prend pas position rapidement afin de fournir la pression d'eau nécessaire telle que proposée par les compagnies d'assurance-feu. L'installation de "gicleurs" ne peut se faire sans la pression d'eau pour ce genre d'appareils combattant les incendies automatiquement.

Ce sujet est débattu depuis pas moins de huit (8) ans et la ville refuse toujours de répondre aux plans et devis des compagnies d'assurances. A cause de cette attitude, une industrie menace de quitter Bedford. Déjà de la machinerie est sortie de l'usine. N'est-ce pas là un problème grave et une priorité?

Le Comité de citoyens a préparé un programme auquel plusieurs candidats éventuels semblent s'intéresser.

De cette façon le Comité présenterait éventuellement une équipe complète avec un programme défini et structuré. Lentement les forces se canalisent vers la bonne volonté des militants d'être présents activement et ouvertement aux élections de novembre.

Une autre assemblée est programmée pour jeudi soir 8 hres à la Salle des Travailleurs Unis de l'Automobile de Bedford coin Massicotte & St-Joseph. La population est invitée à se joindre au nombre croissant de citoyens qui participent à ce comité.

**SINISTRE A L'HOPITAL**

Là Protection Civile de Bedford et région de pair avec les Pompiers ont évacué plus de trente patients de l'hôpital de Bedford, mercredi soir le 13 octobre. L'évacuation s'est déroulée en seize minutes par les Membres de la Protection Civile pendant que les Pompiers combattaient un présumé incendie. Le tout prenait place dans le cadre l'animation d'un tragique incendie à l'hôpital, tout le personnel médical (médecins, infirmières et ambulanciers) participaient à cette pratique.

Nul doute que des exercices du genre sont nécessaires pour prévenir la panique en cas d'ur-

gence. Un fait est à noter pourquoi les organisateurs de cet imposant entraînement n'ont-ils pas communiqué au public qu'une manifestation semblable allait prendre place.

Plusieurs accidents réels sont passés à un cheveu de se produire. Une multitude de curieux ignorant ce qui se produisait accélèrent à 50mph et même 60mph dans les rues pour arriver sur les lieux.

Ca aurait été un mal de blesser par mégarde un individu accourant sur les lieux de cette mise en scène. A l'avenir il serait nécessaire d'avertir la population avant que le fictif produise le réel.



Dans l'ordre habituel nous retrouvons M. Georges Perron chef de police et d'incendie, M. Champagne de la Torrington Co. et directeur de l'Hopital Lagacé enfin M. Robert Krans chez l'escouade de la Protection Civile.

**SECRETAIRE DEMANDEE**

**A L'HOTEL DE VILLE DE BEDFORD**

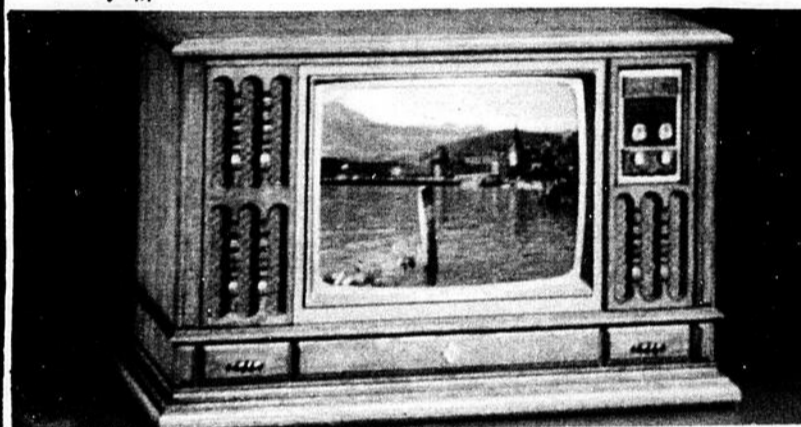
Le service d'une secrétaire bilingue avec sténo dactylo et expérience minimum d'au moins deux ans. Faire parvenir curriculum vitae au soin du:

**SECRETAIRE-TRESORIER**

**C.P. 420**

**BEDFORD**

Les applications écrites seront reçues jusqu'au 29 octobre 1971 à 16.00 hres. Le salaire sera discuté au moment de l'entrevue selon l'exigence et qualifications de la candidate



**Télécouleur espagnol/4C622**

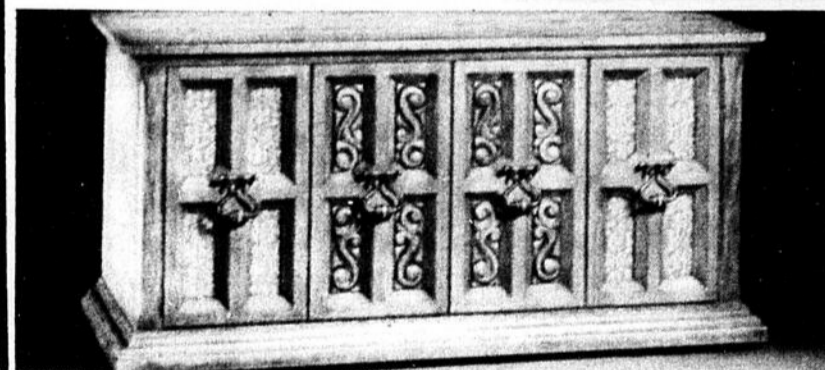
Le grillage de renaissance espagnole de ce magnifique télécouleur de 26" s'allie merveilleusement bien aux meubles de styles provincial ou méditerranéen... vous pourrez ainsi changer certaines pièces de votre mobilier sans craindre d'en briser l'harmonie. Les faux tiroirs en bas-relief confèrent à ce meuble en noyer traité à l'antique une allure gracieuse et aérée. Quant à l'image, elle sera la plus nette, la plus lumineuse que vous ayez jamais vue grâce à la nouvelle lampe-écran de couleurs "profondes" Sylvania: 315 po. ca. de surface d'écran... et le châssis ultra-fiable Gibraltar pour la seconder. Cet appareil comprend également un haut-parleur ovale de 7" et un H.F. de 2 1/2", le RAC, la tonalité variable, un cadran illuminé, la commande Perma-Tint, le volume pré-réglable et des roulettes dissimulées.

Dimensions: Largeur: 46 3/4"  
Hauteur: 30 5/8" Profondeur: 19 3/4"

**Télécouleur de table/4D913**

Donnez un air de fête à votre salle de séjour en y installant ce superbe télécouleur de 19" à transistors au magnifique fini en placages de noyer. La lampe-écran Color Bright 85 de Sylvania fournit l'image la plus belle: 180 po. ca. de couleurs naturelles et précises. Le châssis Gibraltar veille au bon rendement le libérant de tout ennui. Réglage automatique de la couleur, cadrans VHF et UHF illuminés, haut-parleur ovale de 5", antenne double VHF et collecteur d'ondes UHF et commande variable de la tonalité: tout ce qui se fait de mieux en télécouleur.

Dimensions: Largeur: 25 1/8"  
Hauteur: 18 5/8" Profondeur: 18 1/8"



**Stéréo bahut espagnol/4S534**

Base-plinthe massive aux détails marqués de style espagnol/mexicain. Meuble de placages de chêne traité à l'antique sur bois massif de choix. Châssis Maestro-120 Sylvania tout-transistors à syntonisateur FM Stéréo/FM/AM intégré. Change-disques Garrard SL-55B de qualité professionnelle muni du fameux moteur Synchro-Lab et aiguille diamant. Case du change-disques illuminé. Deux haut-parleurs B.F. de 8" à suspension pneumatique et deux H.F. de 3 1/2". Magnétophone à cassette, facultatif. Case de rangement des disques et lampe-témoin. Roulettes dissimulées.

Dimensions: Largeur: 55"  
Hauteur: 21 3/8" Profondeur: 27 7/8"

**AUCUN COMPTANT REQUIS PRENEZ JUSQU'À 36 MOIS POUR PAYER**

**LES AMEUBLEMENTS BEDFORD**

**CHEMIN BEDFORD-PIKE RIVER**

**BEDFORD**

**RTE 52**

# MAGASIN P.Y. LAMOUREUX

424 ST-VINCENT

FARNHAM

293-6963

*C'EST L'AUTOMNE....*

*L'HIVER EST A NOTRE PORTE SOYEZ PRETS!*



HABITS DE SKI-DOO

2 A 6x	<b>12.95</b>
7 A 14	<b>14.95</b>
16 A 18	<b>16.95</b>

GARCONS & FILLES

COUPE-VENT DE SKI

8 A 18 ANS

**13.95**

MITAINES

POINTURE 2-4-5

**77¢**

POUR DAMES

CHANDAILS S.M.L.

**5.95 A 7.95**



POUR DAMES

ENSEMBLE

FOULARD BONNET MITAINE

**6.95**

POUR DAMES

PANTALON FORTREL S.M.L.

**6.95 A 9.95**

POUR DAMES

BLOUSE DERNIER CRI S.M.L.

**7.95**

POUR DAMES & FILLETES

TRES BEL ASSORTIMENT DE BOURSES

**2.95 A 11.95**

POUR HOMMES

FEMMES

ENFANTS

GANTS DE KID & LAINE

MITAINES, CAGOULES



N'OUBLIEZ PAS D'ECHANGER VOTRE CHEQUE D'ALLOCATION

ET AINSI AVOIR LA CHANCE DE GAGNER \$15.00 EN MARCHANDISE

TIRAGE TOUS LES MOIS

HEURES D'OUVERTURE

LUNDI MARDI MERCREDI 9 A.M. A 6 P.M.

JEUDI VENDREDI 9 A.M. A 9 P.M.

SAMEDI 8.30 A.M. A 5 P.M.

# Petites annonces

**GARDERAIS ENFANTS**  
De la naissance à 5 ans à la semaine ou à la journée. Tél. 248-3098.

**GARDERAIS ENFANTS**  
De la naissance à 8 ans à la semaine ou à la journée. Tél. 248-2085.

**A VENDRE:**  
Tracteur, charrue et remorque. Tél. 293-5688.

**Spéciaux Fuller novembre**  
Vaporisateur médicamenté pour rhume & grippe; cire pour plancher acrylic Super Fulbrite; D.C.W. au citron meubles & cuir; Vitamines adultes & enfants; Fabric guard pour imperméabiliser; nettoyeur argenterie anti-Tarnish; Panel Cleaner pour pré-fini; nettoyeur aérosol pour planchers composés; vadrouille sèche multicolore; cristaux pour le bain 20 ozs. Vous pourrez vous procurer dès cette semaine un choix nouveau et varié de cadeaux de Noël et cela à prix réduits. Pour inf. Mme G. Tarte, 677 Yamaska est Farnham 293-4075.

**A LOUER:**  
Logis 5 appts, installation laveuse-sècheuse. Tél. 293-4719.

**A VENDRE:**  
Chevrolet 1966, 2 ptes, hard top, aut. V-8, cerveau frein & cerveau direction, très propre, bas millage, autoneige avec traîneau. Inf. 293-4189.

**A VENDRE:**  
Bois de poêle, maison 5 appts, construction 2 ans, chauffage à air chaud climatisé, avec terrain 80 x 110. Tél. 293-4512.

**A VENDRE:**  
Particulier vendrait Ford Custom 69 équipé au complet, aussi carabine 303 semi-automatique, 12 coups \$75.00. Tél. 293-4197.

**A VENDRE:**  
Manteau long de fourrure en rat musqué, gr. 12-14 ans, en bonne condition \$25.00. Tél. 293-6873.

**A VENDRE:**  
Poêle & frigidaire seconde main très propre, laveuse ordinaire, un divan-lit. Tél. 293-4196.

**POSAGE D'ANTENNES**  
Emile Lacasse 293-4196.

**TAILLEURS DEMANDES**  
avec expérience sur coupe droit et rond, bonne condition de travail, ouvrage à l'année s'adresser à St-Césaire Mfg Inc. Tél. 469-2775 9 a.m. et 3 p.m. M. Gérard Pelletier

**A LOUER:**  
Maison 5 1/2 appts, système de chauffage, installation laveuse et sècheuse. Pour inf. 243-6798 ou 243-6157 Libre 1er nov.

**OFFRE D'EMPLOI**  
Emploi disponible pour hommes de 25 à 45 ans, écrire à C.P. 307 Granby.

**A VENDRE:**  
Berline neuve pour auto-neige d'une valeur de \$150. pour \$75. Tél. 293-5215.

**ISOLATION**  
Mur et toit soufflé ou posé à la main. Tél. Farnham 293-5051 ou 293-6642.

Pour que vos meubles aient l'air du neuf, faites les rénover chez Médard Gemme & Fils au 61 est Yamaska Farnham 293-4494 Bedford 248-7200.

**A VENDRE:**  
Robe de mariée neuve, modèle 71, blanche, gr. 9-10 1 diadème blanc, 1 voile blanc, très bon marché. 248-3686.

Propriété 7 pces, stucco 1 1/2 chambre de bain, terrain 90 x 293 garage Prix 7,000.

Propriété 6 pces, stucco, terrain 128 x 235 pds, évaluation \$6070. discutable.

Maison claboard 8 pces, 5 arpents de terrain prix discutable.

Propriété 6 pces claboard aluminium rue Principale, Hypothèque \$4700. à 8 1/4%

Nous avons terrains centre ville à vendre.

CONSULTEZ

**LES IMMEUBLES**

**YAMASKA ENR.**

353 St-Charles Farnham  
G. Martin, courtier  
293-4402  
R. Coderre  
Vendeur lic.  
293-4423

**OFFRES D'EMPLOIS**

**CENTRE MAIN-D'OEUVRE**

Un gérant d'épicerie pour prendre charge de 3 employés. Salaire de \$100. et plus par semaine 5 1/2 jours par semaine. Expérience essentielle.

Un premier cuisinier pour restaurant; 6 jours par semaine, sal: \$125. sem. devra surveiller 3 employés et préparer menu du jr.

Un deuxième cuisinier pour restaurant; 6 jrs/sem sal: \$85. sem. devra préparer les spéciaux et aider au 1er cuisinier.

Un mécanicien diesel avec expérience; Sal: \$2.50 l'heure et plus, 5 jours par semaine; travaille le samedi de 7.30 à 12.00 à toutes les deux semaines.

**CENTRE SINGER**

Y. BOUCHARD

MACHINE À COUDRE ASPIRATEURS

VENTE - SERVICE - RÉPARATION

de toutes marques

446 HÔTEL DE VILLE  
FARNHAM, QUÉ.

293-6756

**W. G. HARBECK PHOTO**

CENTRE DE LA PHOTO COULEUR  
MARIAGE-PORTRAIT-ENFANT-COMMERCIAL

186 Ouest Principale, Farnham

Tél: 293-4984



Nous achetons et vendons ménage complet et meubles usagés de tous genres et de très beau choix de meubles antiques, style Canadien, Victorien et autres.

Adressez-vous à:

JEAN-GUY GELINEAU

R.R. 2

Bromont

534-2414

**REMI PAGEAU**

NOTAIRE - NOTARY

75 est PRINCIPALE

FARNHAM

293-6678

Cessionnaire des Greffes de

Me Claude Mercier  
Me D.H. Noiseux

Me Paul Rinfret  
Me Omer Nadeau

Edifice Caisse Populaire • Tél. 293-5344 263-4244

**robert & beaudry**

notaires - notaries

pierre beaudry, b.a., ll.l.

pierre robert, b.a., ll.l.

HEURES DE BUREAU:  
Cowansville et Farnham  
Lundi au vendredi: 9.00 a.m.  
à 5.00 p.m. Soir et samedi:  
sur rendez-vous

504 Sud, Cowansville

389 Principale, Farnham

**CLINIQUE DE CHIROPRA TIQUE**



J.-P. DUMOULIN D.C

Tél. 248-7300

60 rue Principale  
BEDFORD

Lun. - Mer. - Ven.

10-12.00 hres 1 1/2-5 hres 6 1/2 - 9 hres

**André L'Heureux, d.c. CHIROPRA TI CIEN**

404 ST-JOSEPH

FARNHAM

293-3128

HEURES DE BUREAU:

Lun.-Mer.-Ven.

10.00 à 12.00 - 2 à 5 - 7 à 9.00



**DR. CLAUDE HEBERT**

CHIROPRA TI CIEN

223 PRINCIPALE EST

FARNHAM

293-6001

HEURES DE BUREAU:

Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9

Samedi 9 à 12.00

En cas d'urgence: 346-5263



**HOTEL BEAUMONT**

P.E. FORTIN, prop.

L'ANGE GARDIEN

NOUVEL ORCHESTRE:

**LES SKYLITRES**

VENDREDI - SAMEDI

DIMANCHE APRES-MIDI & SOIR

GOGO SUR SEMAINE

TÉL. MONTRÉAL  
861-4061

TÉL. FARNHAM  
293-5339

POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 RUE ST-PAUL, FARNHAM, QUÉ.

MARIO LAGUÉ  
RÉS. 293-4824



AVEC PAQUET  
C'EST BIEN FAIT



**LES PNEUS  
PAQUET LTEE**

1721 E. PRINCIPALE  
FARNHAM 293-5666



**MAISON**  
A PRIX POPULAIRE

**Désourdy**



PRIX A PARTIR DE \$12,500.00

**BUNGALOW:** 5 1/2 pces, Clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, chauffage air chaud, armoires luxueuses solides, chambre de bain couleur céramique & "Vanity". Murs extérieurs 2" x 4" & 16" cc. plywood, laine isolante 3 1/2", gyproc 1/2". Plancher bois franc chene marquetterie, tuiles V.A. Electricité 110-220, fixturs électriques, event. pour cuisson, sorties laveuse sècheuse. Fondation: Béton.



**ANDRE THIBODEAU 293-5406**

contracteur général agent autorisé

**FARNHAM**  
C.C.P.  
**JEUNE CHAMBRE**

La Jeune Chambre de Farnham débutera ses cours de conduite préventive à Farnham le 26 octobre ainsi que les 2 et 9 novembre à l'école polyvalente de Farnham. Tous les intéressés sont priés de s'enregistrer immédiatement pour obtenir une place dans ce premier cours. D'autres cours seront dispensés plus tard.

La Jeune Chambre de Farnham a déjà débuté des cours pour la jeune chambre de Cowansville ainsi que pour la jeune chambre de Bedford.

L'inscription à ces cours n'est que de \$5.00 et sont dispensés par les jeunes chambres avec la collaboration du ministère des transports et communications. Par contre, le cours est dispensé gratuitement aux personnes qui font partie de la jeune chambre de Farnham.

**MEMBRE DU MOIS**

M. Mme Georges Legault se sont vu attribué le titre de membres du mois de septembre lors de la dernière assemblée générale mensuelle de la jeune chambre de Farnham.

M. Mme Legault se sont mérités ce titre en organisant une ligue de quilles à laquelle prennent part 36 joueurs.

Mme Legault est la secrétaire archiviste de la jeune chambre et M. Legault est un directeur actif.

**REOUVERTURE**

**DE LA PECHE**

**COMMERCIALE A LA BAIE MISSISQUOI**

QUEBEC.- (O.I.P.)- Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Mme Claire Kirkland-Casgrain, annonce la réouverture de la pêche commerciale du corégone, ou poisson blanc, dans la Baie Missisquoi et ce, pour une période allant du 15 octobre au 15 novembre, inclusivement.

En effet, les analyses effectuées chez cette espèce dans la baie Missisquoi et le lac Champlain ont démontré que le teneur en mercure chez le corégone se maintenait à un niveau inférieur à 0,5 p.p.m. et qu'on pouvait sans danger en autoriser la mise en marché.

Le Service de la faune continuera néanmoins de prélever régulièrement ces échantillons pour vérifier constamment la teneur en mercure chez cette espèce.

Si le degré de pollution par le mercure venait à dépasser les normes permises, le ministère se verrait dans l'obligation, afin de protéger la santé des consommateurs, de prendre des mesures sécuritaires et de fermer la pêche commerciale du corégone à la baie Missisquoi.



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 23 octobre, 1971.

**s'intéresse . . .**

Cette semaine achetez les bons produits de Jane Parker et épargnez.

Les produits de boulangerie Jane Parker sont uniques . . . parce qu'ils sont préparés avec le plus grand soin possible et c'est le goût qui en fait toute la différence. Tous les produits de Jane Parker sont d'une qualité première, ils sont confectionnés d'ingrédients de la plus haute qualité et faits par les habiles maîtres-boulangers de A&P. Ils sont garantis frais et ils sont vraiment insurpassables.

Faites-en l'essai ce soir même!

**Délices frais boulangés de Jane Parker-Servez-en ce soir!**

**TARTE AUX PECHES OU AUX RAISINS**  
Jane Parker

Grande tarte  
8 po. 24 oz

**49<sup>c</sup>**  
chaque



(Épargnez 10¢)

**PETITS GATEAUX AU SON** Jane Parker (Achetez-en 3 paquets—Épargnez - 17¢) 3 Paquets de 6 \$1.00

**PETITS PAINS A LA CANNELLE** Jane Parker (Épargnez - 14¢) 10 oz 39<sup>c</sup>

**BEIGNES GLACES** Jane Parker (Épargnez - 6¢) 8 de 8 39<sup>c</sup>

**PAIN AUX RAISINS** Tranché, Jane Parker 5 Pains 12 oz \$1.00

**PETITS PAINS JUMELÉS** Jane Parker (Achetez-en 3 paquets—Épargnez - 23¢) 3 Paquets de 12 \$1.00

**BEIGNES-GATEAUX** Dorés, sucrés, cannelle, Jane Parker (Achetez-en 4 paquets—Épargnez - 32¢) 4 Paquets de 12 \$1.00

**GATEAU DORE** AU MORCEAU Jane Parker Gâteaux 19 oz 59<sup>c</sup>

**GATEAU ESPAGNOL** EN BARRE Jane Parker (Achetez-en 3—Épargnez - 47¢) 3 Gâteaux 19 oz \$1.00

**Vérifiez ces économies!**

**SHAMPOOING SILVIKRIN** Bille plastique 7 oz 99<sup>c</sup>

**SHREDDED WHEAT** Céréale, Nobisco 15 oz 45<sup>c</sup>

**BISCUITS JACOB** 4 Paquets de 7 1/2 oz \$1.00

**TISSU ROYALE** 2 Boîtes grand format 69<sup>c</sup>

**MARINADES BICK** Baby Dills, Jane 15 oz 45<sup>c</sup>

**MARINADES BICK** Jarry 24 oz 45<sup>c</sup>

**PEEK FREEN BISCUITS** 3 Paquets de 7 1/2 oz \$1.00

**SACHETS DE THEA&P** 99<sup>c</sup>

**RITZ CHRISTIE** Biscuits 8 oz 32<sup>c</sup>

**EPARGNEZ SUR LES ALIMENTS CONGELÉS**

**PATATES FRITES** 2 lb 55<sup>c</sup>

**GATEAUX SARA LEE** chaque 75<sup>c</sup>

**MORUE RÔTIE** 8 oz 43<sup>c</sup>

**FILETS DE SOLE** 16 oz 69<sup>c</sup>

**FILETS DE MORUE** 12 oz 59<sup>c</sup>

**En voici une aubaine!**

**SALTINES WALKER'S**  
Biscuits

**29<sup>c</sup>**  
Pqt 1 lb

**Pas de meilleure viande ailleurs**

**PORTIONS de POULET FRAIS**

**QUARTS de POITRINES ou QUARTS de CUISSES** lb **49<sup>c</sup>**

**DINDES JEUNES** 5 à 10 lb environ lb **45<sup>c</sup>**

**VOLAILLE A BOUILLIR** Canada catégorie "A", congelée, éviscérée, emballage hermétique 5 à 7 lb environ lb **39<sup>c</sup>**

**CANARDS** Canada catégorie "A", éviscérés "Brome Lake" 4 à 6 lb environ lb **69<sup>c</sup>**

**MODERNE** Papier de toilette Toutes les couleurs Pqt de 4 rouleaux **67<sup>c</sup>**

**PARKAY KRAFT** (Quarts) margarine colorée Pqt 2 lb **75<sup>c</sup>**

**PASTA LANCIA** 6 variétés Spaghetti ou macaroni Pqt 2 lb **42<sup>c</sup>**

**CAFE A&P** Emp. herm. 2 lb \$1.99

**SOUPES CLARK** 8 Boîtes de 10 oz \$1.00

**BISCUITS WALKER** Pqt 1 lb 49<sup>c</sup>

**CONFITURES MARIC** Jarre 24 oz 44<sup>c</sup>

**MELANGE A SOUPES** 5 Boîtes de 2 1/2 oz \$1.00

**J-CLOTHS** Pqt de 12 53<sup>c</sup>

**Aubaines festives d'octobre!**

**BLACKDIAMOND** Bâtonnets 12 oz 93<sup>c</sup>

**FROMAGE CHEDDAR** Meyen, marque A&P (Précoupé et prémarqué) lb 97<sup>c</sup>

**FROMAGE TRANCHES** Kraft 2 Pqt 85<sup>c</sup>

**FROMAGE TRANCHES** Kraft 2 lb \$1.58

**Notre "pain de qualité"**

**PAIN A SANDWICH**  
Fait de shortening végétal pur  
(Achetez-en 4—Épargnez - 28¢)

**4 \$1.00**  
Pains 24 oz

Tranche, Jane Parker



**POMMES DE TERRE**  
Canada No 1, Culture du Québec

Aucun prix plus élevé chez A&P  
Sac 50 lb

**89<sup>c</sup>**

**RAISINS ROUGE EMPEREUR** Canada No 1, Culture de la Californie lb **35<sup>c</sup>**

**MELONS HONEY DEW** Canada No 1, Culture de la Californie chaque **49<sup>c</sup>**

**OIGNONS JAUNES** pour la cuisson, Canada No 1 Culture du Québec Saccello 2 lb **23<sup>c</sup>**

**ECHALOTES** Culture de la Californie, douces 2 paquets **25<sup>c</sup>**

**CONCOMBRES** Canada No 1, Culture de la Californie du sud 2 pour **29<sup>c</sup>**

**RIEN NE SURPASSE LE CAFÉ EN GRAINS—LA FAÇON NATURELLE DE GARDER LE CAFÉ FRAIS**

Moulu sur demande  
Un superbe café Brésilien 100%  
Baisse de prix de 26¢ sur l'an passé  
(sac 3 lb - \$1.99)  
**Café 8 O'clock**  
Sac 1 lb **69<sup>c</sup>**

Maintenant vendu à 20¢ de moins que l'an passé  
(Sac 3 lb - \$2.29)  
**Café Bokar**  
Vigoureux et fortifiant, moulu sur demande  
Sac 1 lb **79<sup>c</sup>**

**COUPES DE DINDE FRAICHE**

Cuisses entières Poitrines entières Poitrines séparées  
lb **49<sup>c</sup>** lb **69<sup>c</sup>** lb **79<sup>c</sup>**

**EPAULES de PORC** 49<sup>c</sup>

**BIFTECKS DE PALERON** 79<sup>c</sup>

**BOEUF HAUT COTE** 79<sup>c</sup>

**SPARE RIBS** 79<sup>c</sup>

**JARRETS de PORC** 29<sup>c</sup>

**FOIE de BOEUF** 59<sup>c</sup>

**FOIE D'AGNEAU** 39<sup>c</sup>

**BACON de COTE** Pqt herm. 1 lb 59<sup>c</sup>

**SAUCISSES** 59<sup>c</sup>

**SAUCISSES Fumées** Pqt herm. 1 lb 59<sup>c</sup>

**JAMBON CUIT** Pqt herm. 6 oz (Pqt herm. jumelé 2 lb - \$1.09) 59<sup>c</sup>

**Valeur réelle A&P!**

**DINER KRAFT**  
Macaroni et fromage

**6 \$1.00**  
Pqt 7 1/2 oz



## FARNHAM

# CHRONIQUE DE LOISIRS

Cette semaine, le président de la Commission Municipale des Loisirs de Farnham, M. Jean-Louis Beauchamp nous fait part des autres statistiques & remarques en marge des activités de loisir. On sait que les activités été 71 se sont terminées le 30 août 1971 et que la saison de Loisir a débuté le 1er octobre 1971. Cette période dite 'AUTOMNE-HIVER' se terminera à la fin de mars 1972.

Pour faire suite à la première partie du résumé des activités du Service Municipal des Loisirs de Farnham, programmation 1970-1971, division arts, plein-air et section piscine.

Le tennis, une division spéciale du service, a eu une fréquentation de 1140 présences pendant ses 5 semaines d'activités étant fréquenté par des personnes de 10 à 24 ans, pour une moyenne de 38 personnes par jour.

La division baseball s'est classée 3e rang par rapport à la participation 2688 présences en partie local et 189 de ces jeunes joueurs de baseball ont pu voir les Expos gratuitement à la fin de leur activité.

Vous trouverez ci-inclus une ébauche des répartitions possibles des différentes compétitions au programme des Jeux d'Hiver du Québec.

Auto Neige Cowansville - 94  
 Badminton Farnham - 126  
 Ballon sur glace C'ville, Farnham - 516  
 Basket-Ball Cowansville - 518  
 Boxe Cowansville - 113  
 Curling Cowansville - 120  
 Escrime Farnham - 143  
 Gymnastique Farnham - 146  
 Hockey amateur C'ville Farnham - 246  
 Halterophilie Cowansville - 111  
 Hand-Ball Olympique Cowansville - 488  
 Judo Farnham - 148  
 Karate Farnham - 129  
 Luge Bromont - 141  
 Lutte Farnham - 416  
 Nage Synchronisée Cowansville - 111  
 Patin de vitesse Cowansville - 130  
 Patinage artistique Farnham - 139  
 Raquette Farnham - 162  
 Sauts de Barils Farnham - 48  
 Ski Bromont - 275  
 Tennis sur table Cowansville - 111  
 Volley-Ball Farnham - 514  
 COWANSVILLE et FARNHAM se répartiront les athlètes du Ballon-sur-glace et du Hockey amateur, soit un total de 763 participants.

La division athlétisme (Jeux du Québec) présentée à la piste et pelouse du camp militaire a amené chez nous près de 800 athlètes de la région Richelieu-Yamaska des villes telles que Sorel, St-Hyacinthe, Granby, Cowansville et Bedford, 100 athlètes de Farnham y participaient, garçons et filles dont le groupe local s'est mérité 95 médailles pour se classer premier pour le nombre de médailles et 2e pour les points mérités derrière St-Hyacinthe.

Etant représenté par une seule équipe de crosse aux éliminatoires de Granby, équipe formée depuis trois mois seulement notre équipe a pu se mériter une autre médaille lors de ces jeux. Deux membres du club de chasse & pêche dans le tir-à-l'arc se sont aussi mérités des médailles.

Les athlètes qui se sont mérités des médailles d'or ont représenté la région aux Jeux du Québec, à Rivière-du-Loup, une médaille a été méritée par une jeune athlète de Farnham.

La fréquentation au Service Municipal des Loisirs, section été, a été de 36,165 présences pour toutes les divisions mentionnées jusqu'à maintenant.

Division hockey, qui comptait pour la saison, se terminant au printemps 1971, 316 jeunes se sont présentés à l'aréna local, 15,104 fois.

Le Service Municipal des Loisirs subventionne aussi d'autres organisations de loisirs telles que le club d'âge d'or de Farnham qui compte maintenant 110 membres actifs, la Bibliothèque Municipale de Farnham dont les 1,034 abonnés ont sorti 24,732 livres en 1970. Les Jets de Farnham Inc. ont aussi été subventionnés en partie par le Service Municipal des Loisirs dont les 15,200 spectateurs ont remis à la cité plus que leur subvention en taxe de loisirs. Nous savons maintenant par des chiffres recueillis dans différentes divisions présentées que le Service

Municipal des Loisirs a eu une fréquentation de 51,269 présences à ses activités, faisant exception du patinage libre dont la fréquentation n'a pas été enregistrée. Ceci de septembre 1970 à août 1971.  
 Jean-Louis Beauchamp, président  
 Commission municipale des Loisirs.

### NOUVELLES ACTIVITES

#### CINE-LOISIR

Les derniers vendredis de chaque mois à l'auditorium J.J. Bertrand, le Service des Loisirs & Honoré-Mercier présente du cinéma pour tous à un prix populaire \$1.00 l'entrée.  
 Deux représentations: 1ère 7.15, 2e 9.30  
 1er film le 29 octobre "Le bon, la brute et le truand de Serge Léoni.

#### PATINAGE ARTISTIQUE

Pour les 6 à 16 ans samedi 3 hrs à 4 hrs 1/2 resp. Yvette Mady et Réjeanne Hébert.

#### CHANGEMENTS A L'HORAIRE

MARDI 7 à 8 1/2 p.m. (intra-mural) basket-ball (mixte)  
 de 7 1/2 à 8 1/2 p.m. athlétisme (local 125)  
 de 8 1/2 à 9 1/2 p.m. (114-118) polyvalente J.J. Bertrand (gymn.)

JEUDI 7 à 8 1/2 p.m. (intra-mural) hand-ball (mixte) (114-118 gymnase) resp. Serge St-Pierre  
 de 7 1/2 à 8 1/2 local 125 athlétisme  
 de 8 1/2 à 9 1/2 p.m. (local 114-118)

VENDREDI 6 1/2 à 8 p.m. volley-ball (mixte) (114-118) intra-mural.  
 de 8 à 11 p.m. badminton (local 114-118) J.J. Bertrand.

DIMANCHE Badminton 1 à 4 p.m. tous

#### CLINIQUE DE BASKET-BALL

22-23-24 octobre 1971 à St-Jean (Ecole Beau-lieu) \$3.00 l'inscription. Voir M. Robert Riendeau (J.J. Bertrand).

## C'est Le Temps Des Tracteurs

Performance - Profit et Prix



J  
O  
H  
N

D  
E  
E  
R  
E

Ne soyez pas déçus! Ces tracteurs sont les meilleurs qui soient disponibles. Venez vérifier vous-même leurs avantages, leur bas prix et moins de dollars par chevaux-vapeur - Visitez-nous aujourd'hui!

Ne Manquez Pas Votre Chance

## LES EQUIPEMENTS LAGUE LTEE

1330 est RUE PRINCIPALE, FARNHAM, QUE.

TEL.: 293-5345 - 861-3070

995 RUE ST-LOUIS

VILLE ST-JOSEPH



QUE.

TEL.:  
773-6266



## FARNHAM CANDIDATE QUARTIER NO 3



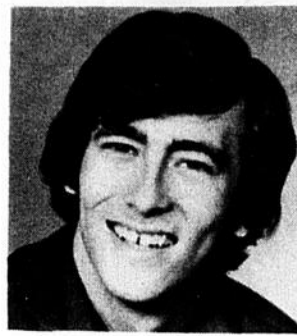
MADELEINE AUCLAIR  
FARNHAM

542 ST-JOSEPH 293-6915



# LA RONDE DES SPORTS

PAR LOUIS LEBEAU



J'écrivais dans ma rubrique de la semaine dernière que la situation actuelle des Voyageurs de Cowansville ne m'inquiétait pas mais cette semaine je songe de plus en plus. Dimanche dernier au Pavillon des Sports les protégés de Pierre André Perreault ont disputé leur meilleur match de la saison mais se sont tout de même inclinés devant les Renards d'Iberville.

Présentement le club sombre dans une léthargie due en parti à un manque d'expérience. Comme on le sait, les Voyageurs alignent plusieurs recrues toutes aussi talentueuses les unes que les autres. Ces jeunes éclateront sûrement un jour ou l'autre car ils ont beaucoup de potentiel. Depuis une couple de parties Jean Lussier éprouve beaucoup de difficulté à contourner les cerbères adverses. Ça également rentre en ligne de compte. De source fiable j'apprenais la semaine dernière que Jean souffre d'un malaise au bras ce qui l'empêche de lancer convenablement. Si tel est le cas on peut le qualifier de courageux.

Par ailleurs, il me fait plaisir de constater que la direction des Voyageurs a enfin décidé d'accorder un essai à Claude Dion. A sa première partie dans l'uniforme du bleu blanc rouge contre Valleyfield il a prouvé qu'il n'a pas froid aux yeux en s'attaquant à deux rivaux. De plus, sa combativité et sa fougue en ont surpris plus d'un. Dans ma tête, Claude Dion appartient bel et bien au circuit Soly. D'ici la fin du calendrier régulier il récoltera sa part de succès. Son habilité et sa détermination compensent largement pour sa petite taille. Une prédiction concernant ce joueur: il marquera vingt ou plus, (buts).

Entre temps, les Cowansvillois tenteront de briser la glace jeudi soir en accueillant les Jets de Longueuil. Ce match sera à surveiller de très près car mon petit doigt me dit que les Voyageurs l'emporteront par la marge de trois buts.

### DYNAMIQUES

Les Dynamiques tardent à nommer le successeur de Jean Marc Pinsonneault à la barre du club. J'ai rencontré le président du club M. Gilles Bisailon à cet effet. Toujours aussi avare en commentaires M. Bisailon n'avait pas grand chose à me raconter. Tout ce que je peux vous dire pour l'instant c'est

qu'on manque de joueurs à l'entraînement. Inutile de nommer un instructeur si on a pas d'équipe me disait le sympathique président.

A en juger par les événements, les Dynamiques ne peuvent entamer une saison dans le moment. Plusieurs réguliers de l'an dernier manquent à l'appel tandis que les candidats intéressés à se mériter un poste régulier tardent à se présenter au camp. Dans une situation semblable que voulez-vous faire? Espérons que dans un avenir rapproché la direction des Dynamiques sera en mesure de nous dévoiler le nom du nouveau pilote. Pour ce faire, les hockeyeurs de calibre intermédiaire devront se faire plus nombreux.

Puisqu'on parle du prochain pilote aussi bien élaborer sur le sujet. Dans certains milieux bien informés on avance le nom de Gilles Tremblay. Gilles n'a plus besoin de présentations ayant fait sa marque avec la direction des Dynamiques au cours des trois dernières années. Pendant son stage avec l'équipe il a piloté cette dernière avec un doigté remarquable. Il commande le respect auprès de ses poulains. Nul doute que sa nomination aiderait le club. A mon humble avis, Gilles n'a aucun adversaire sérieux dans la lutte. Attendons, seul l'avenir nous en dira davantage.

### HOCKEY MINEUR

Pratiquement toutes les équipes que comprend l'organisation du hockey mineur ont débuté les pénibles pratiques. A chaque soir de la semaine plusieurs jeunes de Cowansville s'en donnent à coeur joie sur la surface glacée du Pavillon des Sports. Malheureusement il y a une ombre au tableau. Pour la première fois dans l'histoire du hockey mineur à Cowansville la catégorie juvénile n'existera pas cette année.

Très peu de villes ont manifesté leur intérêt d'adhérer à cette catégorie ce qui explique la disparition de celle-ci. C'est malheureux car plusieurs jeunes de notre cité ne pourront pratiquer leur sport national. Il doit sûrement y avoir une solution. Connaissant M. Jean-Paul Sirois, président du hockey mineur de Cowansville, il trouvera la solution.

# PARADE de MODE

PRESENTEE PAR:

L'Education Permanente de Cowansville  
et la Cie Simplicity

LIEU:

**ECOLE STE-THERESE**

(COWANSVILLE)

LUNDI 25 OCTOBRE

ENTREE LIBRE

## CONVERSATION

COURS DE:

**ANGLAISE**

METHODE AUDIO-ORALE

"LAB-ORAL"

BANDES MAGNETIQUES & MAGNETOPHONES  
POUR CHAQUE ELEVE.

RENSEIGNEZ-VOUS & ASSISTEZ A UNE DEMONSTRATION GRATUITE: DU 24 AU 30 OCTOBRE HEURE: 7.30 HRES P.M.

INFORMATIONS

BERNARD JASMIN,

220 CHURCH

COWANSVILLE 263-2438

**NOUS SOMMES HEUREUX  
D'ANNONCER QUE NOS  
SUCCURSALES DE MAGOG,  
ST-JEAN, WATERLOO ET  
COWANSVILLE CONTINUERONT  
A VOUS SERVIR  
COMME PAR LE PASSE**

LA

**VENTE**

**SE CONTINUE**

A PARTIR DU 14 OCTOBRE

JUSQU'AU 6 NOVEMBRE

A NOTRE SUCCURSALE

**de COWANSVILLE**

AU 708 RUE SUD

TOUTE LA BALANCE DE MARCHANDISE DE NOTRE  
MAGASIN DE GRANBY

SERA LIQUIDER A COWANSVILLE

**15 JOURS**

**D'AUBAINES SENSATIONNELLES**

**W.L. DESNOYERS**

**708 SUD**

**COWANSVILLE**

# POTINS SPORTIFS

par LOUIS LEBEAU

## EN VITESSE

Je lisais dans la rubrique de mon copain de longue date Michel Bilodeau que certains personnages devraient apporter leurs excuses à un certain Monsieur concernant le cas Claude Dion. On attend toujours les excuses.....

Je parlais dernièrement au constable Robert Roberge de la sûreté municipale et j'ai constaté que celui-ci prenait à coeur son métier. En effet, si je roule à 35 milles à l'heure il s'empresse à me donner un petit papillon. Sacré Robert, toujours le mot pour rire.

A moins d'un changement de dernière heure, les Dynamiques de Cowansville ne pourront aligner une équipe complète lorsque débiteront les hostilités. On rappelle aux candidats désireux de se mériter un poste régulier de se présenter aux pratiques du club.

Félicitations au club Optimiste de Cowansville pour son marche-ton. Le tout a été couronné d'un éclatant succès rapportant la jolie somme de \$4,000. Ce montant servira à défrayer les dépenses du club midget étoilé commandité par le club Optimiste.

Ceux qui ont assisté au match Voyageurs-Valleyfield à ce dernier endroit ont constaté que le nouveau-venu Claude Dion ne s'en laissera pas imposer cette saison. Il a planté deux rivaux beaucoup plus gros que lui.

Le sympathique Réal Lasnier ne jure que par la ligue Dépression. Selon lui le circuit connaîtra cette année une année du tonnerre.

Le gros Michel Bilodeau crie à qui veut l'entendre qu'il a perdu au moins 10 livres au cours de la dernière semaine. Comme il le dit si bien, mon régime je le commence demain matin. Avis aux dames, Michel pèse maintenant 220 livres. OUF!

Rolland Boileau de la sûreté du Québec court quotidiennement un mille question de se mettre en forme avant le début de la saison. Rolland s'aligne avec les Dynamiques de Cowansville.

Les personnes qui s'occupent de sport à Cowansville et qui désirent que les résultats paraissent dans cette rubrique n'ont qu'à envoyer leurs communiqués au bureau de l'Avenir de Brome Missisquoi situé sur la rue SUD.



CE DONT REVE LE  
CHASSEUR DE PETIT  
OU GROS GIBIER

C'EST D'UN

CONGELATEUR

**Kelvinator**

GRANDEURS	PRIX
15 PI. CU.	\$189.00
18 PI. CU.	\$199.00
23 PI. CU.	\$229.00
28 PI. CU.	\$259.00

SUTTON MILK PRODUCTS LTD  
MAGASIN DE **MEUBLES**

14 PRINCIPALE

SUTTON

538-2225

Cinema COWANSVILLE  
**PRINCESS**

OCT. 20-21-22-23 WED. to SAT.

KEN RUSSELL'S Film 18 ANS  
**"THE MUSIC LOVERS"**  
R PANAVISION COLOR by DeLuxe United Artists

RICHARD CHAMBERLAIN GLENDA JACKSON  
Produced and Directed by KEN RUSSELL Executive Producer ROY BAIRD  
Screenplay by MELVYN BRAGG Based on the Book "The Music Lovers"  
Music Composed by ALDO PREVIN PANAVISION COLOR by DeLuxe

ALSO

FRANK ROSS FILM PRODUCTIONS present  
**"WHERE IT'S AT"**  
COLOR by DeLuxe United Artists

OCT. 24-25-26 DIM. LUN. MAR.

MIC MAC AUSSI  
**AU MONTANA**  
avec **ELVIS PRESLEY**  
SCOPE COULEUR

**ESPIONS EN HELICOPTERE**  
EN COULEURS

L'AVENIR DE BROME

522 RUE SUD

COWANSVILLE

263-4332

**Le mécanicien du coin  
a une dent contre nous.**



Nous avons vendu quelques Renault 10 dans le voisinage. Et nos mécaniciens veillent à les garder en parfait état. Ils en prennent un soin jaloux. Ils tiennent à ce que le premier bénéficiaire d'une Renault 10 soit celui qui l'achète. Pas celui qui la répare. Ni celui qui vend l'essence. Notre

Renault 10 fait jusqu'à 350 milles avec un seul plein d'essence. Et celui qui l'achète fait des économies.

Nous aimerions bien que vous en profitiez vous aussi. Nous vous dirons comment si vous passez nous voir.

**Cloutier Automobile**

CH. KNOWLTON

COWANSVILLE

263-1289

LA OÙ LE SERVICE COMPTE PLUS QUE LA VENTE ET OÙ VOTRE VOITURE OBTIENT SA VALEUR D'ÉCHANGE

# VENTE 2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

VENEZ FETER AVEC NOUS

AU MAGASIN

## BASSAM MADY

253 PRINCIPALE  
**HOMMES**

BASSAM MADY, PROP.

FARNHAM  
**FEMMES**

VESTON SPORT EN FORTREL DOUBLE KNIT  
REG. 50.00-60.00-70.00

**39.95      45.95      59.95**

ROBES & ROBES-PANTALONS

**20 a 50 %** REDUCTION

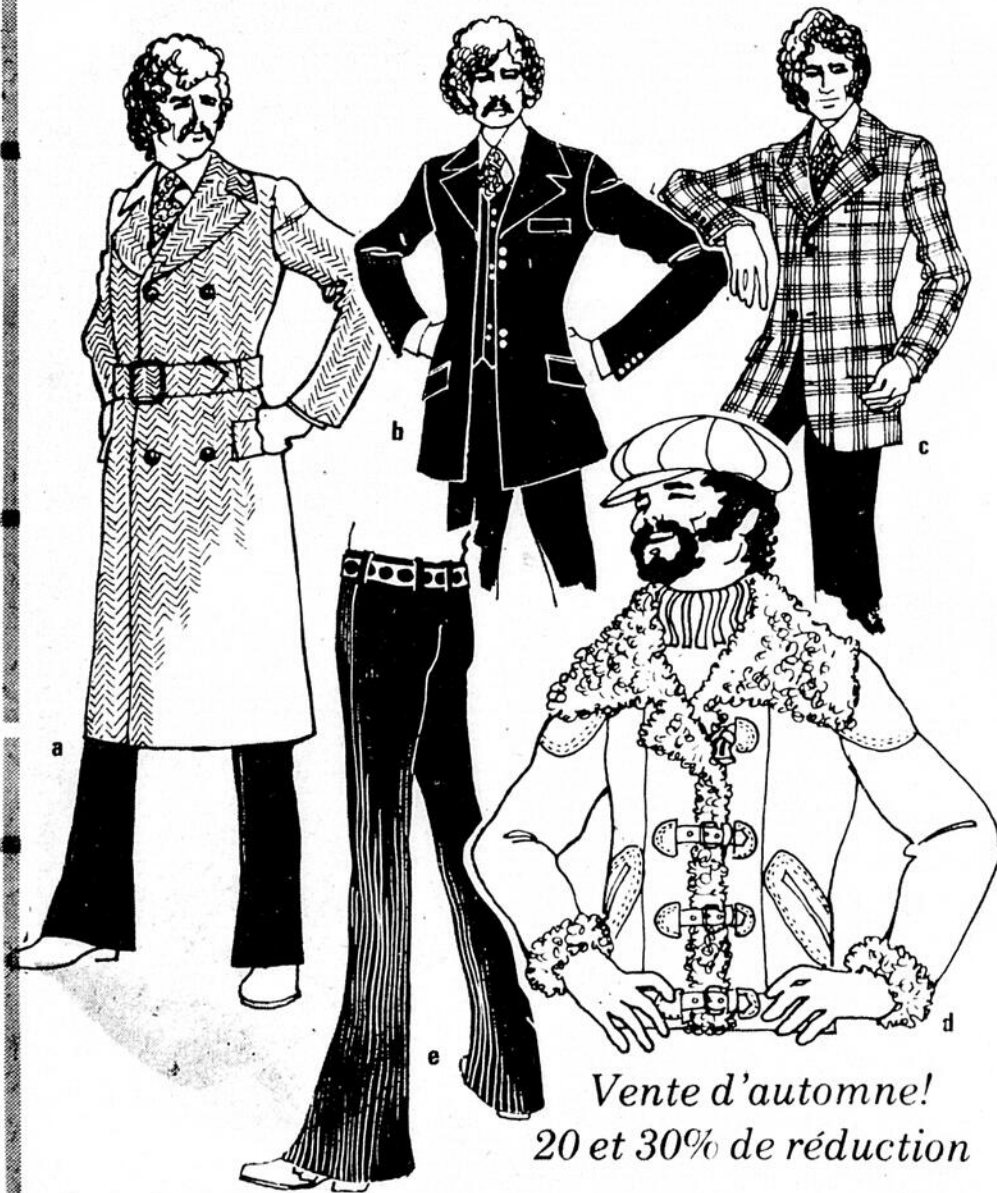
SPECIAL  
500 PAIRES DE  
PANTALONS  
FORTREL **14.95**  
REG. 19.95  
a 22.95 **17.95**

*Les styles que vous  
recherchez sont toujours chez*

### BASSAM

ROBES LONGUES  
REG. 25.00  
30.00      19.95  
& 50.00      24.95  
39.95

CHEMISES  
A PARTIR DE **5.95**  
20% DE REDUCTION  
SUR CHANDAILS AUTOMNE  
TOUS LES MODELES



CHANDAILS COL ROULE  
A PARTIR DE  
**5.95**

HABITS FORTREL  
REG. \$85.00 & 75.00

**68.00-59.95**

ENSEMBLE DE LAINAGE  
REG. 20.00  
**14.95**

PANTALONS G W G  
REG. \$10.00

**5.95**

MANTEAUX AUTOMNE  
& HIVER

DE **20 a 50%**  
REDUCTION

*Vente d'automne!  
20 et 30% de réduction*

REDUCTION

**20%**

SUR PANTALONS

PATTE LARGE (29'')

VELOURS

TWEED

CORDUROY

REDUCTION

**20%**

SUR

HOT PANTS

BLOUSES

PANTALONS LARGES (30'')

ENSEMBLE DE VESTE MIDI

AVEC PANTALON